

NOTES AND NEWS.

The *Field* announces that the Government of India is going to bring out a complete History of the Vertebrata of India, Ceylon, and the Transgangetic Provinces, under the general editorship of Mr. Blandford; Dr. Day taking the Ichthyology as his special province. Nothing could be more timely, in the face of the present movement amongst both Anglo-Indians and natives in favour of natural science, and no better men could have been chosen for the work, which will be welcome throughout India; and (if in a moderately cheap form) pay its own way.—W. F. SINCLAIR, Bombay C.S.

It is convenient to record the progress of Bible-translation from a linguistic point of view, as indicating the expansion of our knowledge of languages. R.N.C., Aug. 19, 1888.

ASIA.

Aryan Family.

1. A Gospel has been translated into the Multáni or Jatki language.
2. A Gospel has been translated into the Konkani, a dialect of the Maráthi language.
3. A Gospel has been translated into the Mághadi, a dialect of the Hindi.

Dravidian Family.

4. A Gospel has been translated into Bádága.
5. Two Gospels have been translated into the Rajmaháli (or Malto, or Maler, or Pahári) language, spoken by the hillmen near Rajmáhal.

Kolarian Group.

6. A portion of the New Testament has been translated into the Mandári or Kól language.

Extreme Orient.

7. The Bible has been entirely translated into the language of Japan.
8. A Gospel has been translated into the Pangasine, spoken in the Philippine Islands.

Russian Dominions.

9. A portion of the New Testament has been translated into the Kalmuk dialect of the Mongol language.

10. Two Gospels have been translated into the variety of the Turki languages spoken in Kazán on the Volga.
11. The New Testament has been revised in the variety of the Turki language spoken by the Kirghíz Nomads.
12. The four Gospels have been translated into the variety of the Turki languages known as Uzbek or Sart, spoken in Khiva.

AFRICA.

Negro Group.

1. A portion of the Bible has been translated into the Fanti dialect of the Ashanti language.
2. Two Gospels have been translated into the Dahómi or Popo dialect of the Ewé language.

Hamitic Group.

3. A Gospel has been translated into the southern dialect of the Galla language in Abyssinia.
4. A Gospel has been translated into the Rifi dialect of the Shilha language in Morocco.

Bantu Family.

5. A Gospel has been translated into Bondei, in the Eastern Equatorial region.
6. Four Gospels have been translated into the Gwamba, in the Transvaal.
7. A Gospel has been translated into the Kimbundu, a language spoken in the region eastward of the Portuguese colony of Angola.
8. The New Testament has been translated into the Pedi language, spoken in the Transvaal.
9. A Gospel has been translated into the Ganda language, spoken in the U-Ganda kingdom on Victoria Nyanza.

[The remainder of the Notes of the Quarter are postponed, owing to the great length of the Index, to the next number of the Journal (Part I. for 1889) which will appear in a few days].